Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A to są naczelnicy (rodów swoich) ojców i ich rodowody – tych, którzy wraz ze mną wyruszyli z Babilonu za panowania króla Artachszasta: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A oto spis naczelników rodów oraz przynależność rodowa tych, którzy za panowania króla Artachszasta wyruszyli wraz ze mną z Babilonu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oto naczelnicy rodów i rodowody tych, którzy wyruszyli ze mną z Babilonu za panowania króla Artakserksesa: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cić są przedniejsi z domów swych ojcowskich, i ród tych, którzy wyszli zemną z Babilonu za królowania króla Artakserksesa: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci tedy są przedniejszy domów i ród onych, którzy wyszli ze mną za królowania Artakserksa, króla z Babilonu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto głowy rodów oraz wpisani do rodowodów, którzy za panowania króla Artakserksesa wyszli ze mną z Babilonu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są naczelnicy ich rodów i rodowody tych, którzy wraz ze mną wyruszyli z Babilonu za panowania króla Artakserksesa: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto przywódcy rodów wraz ze spisami tych, którzy za panowania króla Artakserksesa wyruszyli ze mną z Babilonu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto przywódcy rodów według ich pochodzenia, którzy wyruszyli ze mną za panowania Artakserksesa, króla Babilonii: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto przywódcy rodów i pochodzenie tych, którzy za panowania Artakserksesa wyruszyli ze mną z Babel: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це володарі їхніх батьківщин, провідники, які йшли зі мною в царюванні Артасаста царя Вавилона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A to są przedniejsi ze swych ojcowskich domów oraz spis tych, co wyszli ze mną z Babelu, za panowania króla Artakserksesa: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto głowy domów patriarchalnych oraz rodowód tych, którzy za panowania króla Artakserksesa wyruszyli ze mną z Babilonu: |